**HURyCAN „Asuelto” /Francja/Argentyna/Hiszpania/ 40 min**

HURyCAN jest projektem przedstawiającym akt tworzenia oraz międzyludzką interakcję. Stanowi potwierdzenie, że ruch wyraża potrzebę wzajemnej komunikacji.

W „Asuelto” dochodzi do starcia między kobietą i trzema mężczyznami. W niezwykłym tańcu rozdzielają się od siebie i są do siebie przyciągani. Okazują agresję i czułość, płaczą i śmieją się. Tak jest pokazywana rzeczywistość. Życie jest jak organizm, jak ciało w ruchu, które przekazuje swoje właściwości i się nimi dzieli — magiczne i fizyczne, pojęciowe i zmysłowe, piękne i brzydkie zarazem, przede wszystkim żywe.

**HURyCAN “*Asuelto”* /France/Argentina/Spain/ 40 min**

HURyCAN is a project of creation and human interaction that confirms movement as a communicative need.

Asuelto shows a clash between three men and a woman. They tear each other apart, attracted to each other in a powerful dance, both violent and tender, crying and laughing. It is an observation of reality: life as an organism, as a body in a movement that transmits and shares its attributes, magical and tangible, conceptual and sensual, beautiful and ugly at the same time. But most of all — alive.

\_\_\_

-> Piątek 13.07.2018: 18.00 HURyCAN „Asuelto” / Francja/Argentyna/Hiszpania / 40 min – boisko, Reduta Wilk

-> Sobota 14.07.2018: 17.00 HURyCAN „Asuelto” / Francja/Argentyna/Hiszpania / 40 min – boisko, Reduta Wilk

**Godot „Lullaby” /Portugalia/ 45 min**

Dynamiczny spektakl z bezpośrednim udziałem publiczności. Komiczne i prowokujące przedstawienie, które oferuje przestrzeń dla improwizowanej gry między publicznością a zaburzającym ustalony porządek klaunem. W tej przygodzie wpadamy w ręce Rui Paixão i wszyscy wyruszamy w drogę w poszukiwaniu śmiechu i emocji oraz by zrobić coś razem. Przy dźwiękach muzyki na żywo wybieramy się w poetyczną podróż do zupełnie nowego świata. Dołączcie do klauna już teraz. Jeśli tego nie zrobicie, możecie tego później żałować.

**Godot “*Lullaby”* /Portugal/ 45 min**

Dynamic spectacle with the direct participation of the audience, in a comic and provocative performance that opens space to the game of impromptu between a transgressor clown and other people. In this adventure, we fall into the hands of Rui Paixão and we all go in search of laughter, complicity and emotions embarking on a poetic journey , towards a new world to the sounds of live music. Join him now, otherwise, you might regret it.

\_\_\_

-> Piątek 13.07.2018: 19.00 Godot „Lullaby” / Portugalia / 45 min – dziedziniec ASP

-> Sobota 14.07.2018: 18.00 Godot „Lullaby” / Portugalia / 45 min – dziedziniec ASP

-> Niedziela 15.07.2018: 16.00 Godot „Lullaby” / Portugalia / 45 min – dziedziniec ASP

**Visual Theater Company CCOT „Massager” /Korea/ 50 min**

Przedstawienie jest formą terapii sztuką. Jego piękno przejawia się w jego ulotności.

Obywatele-artyści wyszkoleni na ulicznych masażystów witają pozostałych obywateli na ulicy jak gości i po pokryciu ciała papierem robią specjalny papierowy masaż. W ten sposób powstają „papierowi ludzie” będący kopiami swoich ciał. Po wzruszającej i dramatycznej scenie znikają oni na wietrze, w wodzie i ogniu. Przedstawienie zmusza publiczność do rozważań na temat kruchości ludzkiej egzystencji oraz jej znaczenia. Wszyscy jesteśmy dla siebie obcymi, obcokrajowcami, imigrantami, a nawet uchodźcami. Jesteśmy jednak tacy sami, bo jesteśmy tak samo wrażliwi i delikatni. To wyjątkowa i cenna okazja, by przyjrzeć się sobie nawzajem inaczej niż ludzie wobec siebie obcy: by doszło do bliskiego spotkania, by ciało było obok ciała, człowiek obok człowieka.

Godzina ku pokrzepieniu serc dla Was, ludzi delikatnych jak papier.

Spektakl zorganizowany przy wsparciu *Ministry of Culture, Sports and Tourism, Korea Arts Management Service i Center Stage Korea.*

**Visual Theater Company CCOT “*Massager*“ /Korea/ 50 min**

The show is a form of art therapy. Its beauty lies in its transience.

Citizen-performers who have been trained as street massage therapists welcome other citizens in the street like guests, they cover their bodies in paper and give them special paper massages. It leads to creating *paper humans* — the copies of bodies. After an emotional and dramatic scene they disappear into the wind, water and fire. The performance makes the audience contemplate the fragility of human existence and its meaning. To each other we are all strangers, foreigners, immigrants and even refugees. We are the same, however, in that we are all fragile and vulnerable. It is a special and precious opportunity to meet each other not as strangers but more closely — body to body and human to human.

For you, as delicate as paper, it is a heartwarming hour!

The performance was organized with the support of *Ministry of Culture, Sports and Tourism, Korea Arts Management Service* and *Center Stage Korea.*

\_\_\_

-> Sobota 14.07.2018: 19.00 Visual Theater Company CCOT „Massager” / Korea / 50 min – okolice Bastionu Żubr – A5

-> Niedziela 15.07.2018: 17.00 Visual Theater Company CCOT „Massager” / Korea / 50 min – okolice Bastionu Żubr – A5

**Ondadurto Teatro „CAFE EURØPA” /Włochy/ 60 min**

Kawiarnia CAFE EURØPA znajduje się niedaleko morza, otaczają ją góry. Można z niej podziwiać postrzępione wybrzeże i czuć z oddali zapach słonej wody znajdującej się poniżej. Goście, którzy na co dzień odwiedzają kawiarnię to dobrzy i uczciwi ludzie. Naprawdę „kochają się” wzajemnie i „szanują”.

Pewnego dnia, gdy przyjeżdża nowa osoba, codzienny rytm zostaje zaburzony. „Obca” na pierwszy rzut oka niczym nie różni się od reszty. Oferuje się społeczności, a ludzie odpowiadają, przekazując jej najcenniejszy dar — przyjaźń. Do miejscowości przyjeżdża jednak obcy mężczyzna. Szuka on tej młodej kobiety i oferuje nagrodę temu, kto udzieli mu na jej temat informacji. I co teraz będzie? Zostaje ujawnione to, co kryje się pod maską nędznej egzystencji. Zaczynają wychodzić na powierzchnię wszystkie najskrytsze lęki mieszkańców: lęk przed miłością, wystawieniem na próbę, innością, przed tym co nieznane.

 Przedstawienie luźno nawiązuje do filmu „Dogville” Larsa von Triera oraz sztuki teatralnej „Wizyta starszej pani” Friedricha Dürrenmatta. Jest to alegoria współczesnego społeczeństwa, misterna gra między rzeczywistością, a poezją, światem marzeń, a okrucieństwem codzienności. Nie stroniąc od paradoksu i prowokacji, ilustruje rozważania na temat ludzkiego zepsucia, manipulowania zgodą oraz kwestii związanych z moralnością i przemocą.

Spektakl zorganizowany przy wsparciu *Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo* (MiBACT) i *Società Italiana degli Autori ed Editori* (SIAE) w ramach programu "SILLUMINA".

**Ondadurto Teatro “CAFE EURØPA” /Italy/ 60 min**

CAFE EURØPA is near the sea, surrounded by the mountains. From here you can admire the jagged coastline and smell the aroma of the salt water far below. Guests who visit the café every day are good and honest people. They really “love” and “respect” each other.

One day the routine of the village is disturbed by a new arrival, At first glance a young “stranger” seems no different from the rest. She offers herself to the community and the people answer by giving her the most important gift of all — friendship. Then a strange man arrives in the village looking for the young woman and offering a reward to anyone from the village who will give him news of her. Well,, what will happen in the village now? A mask that hides miserable existence is about to be revealed. All innermost fears start to come to the surface: the fear of loving, of being put to the test, the fear of what is different, unknown.

Loosely based on *Dogville* by Lars von Trier and *The Visit* by Friedrich Dürrenmatt, it is an allegory of modern society, a careful interplay of reality and poetry, the dreamworld and the cruelty of everyday life. With paradox and provocation the show explores human corruptibility, the manipulation of consent and the relationship between morality and violence.

The spectacle supported by MiBACT and SIAE in the frame of “SILLUMINA”.

The performance was organized with the support of *Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo* (MiBACT) and *Società Italiana degli Autori ed Editori* (SIAE) as part of the "SILLUMINA" program.

\_\_\_

-> 12.07.2018 (czwartek), 22.00 Ondadurto Teatro „CAFE EURØPA” / Włochy / 60 min – boisko, ul. Jałmużnicza - B5

-> 13.07.2018 (piątek), 21.00 Ondadurto Teatro „CAFE EURØPA” / Włochy / 60 min – boisko, ul. Jałmużnicza - B5

**Teatro SÓ „Sorriso” /Portugalia/ 30 min**

Jest to historia niezwykłej miłości, która może przetrwać próbę czasu. Dwoje starszych ludzi spędza ze sobą prawie całe życie.

Śmierć jednej osoby powoduje samotność, która rzuca cień na życie drugiej. W tej samotności siła wspomnień przywołuje ducha, który nie przestaje kochać żyjącej osoby, jest jej gorliwym aniołem stróżem, niewidzialnym kochankiem, którego pocałunki są jak podmuchy wiatru. Mężczyzny, który odszedł, nie można teraz zobaczyć, ale jego dusza błogosławi opuszczoną kobietę. Jest on w oddechu tej, która go kochała i oczekuje na ponowne spotkanie, wiedząc, że dla niej życie toczy się dalej. Motyw samotności powraca w przedstawieniach Teatro SÓ, przy czym postacie nie ulegają rozpaczy, ale odczuwają wdzięczność za wspomnienia i wykazują pełną gotowość do podejmowania aktów czułości w obecnym życiu.

**Teatro SÓ *Sorriso* /Portugal/ 30 min**

This is a story of an extraordinary love which can stand the test of time. An old couple spend almost entire life together.

The death of one person causes solitude which haunts the life of the other. The strength of memories turns a ghost alive. He does not give up on loving the remaining one, he is her zealous guardian angel, an invisible lover whose kisses are like wind. The man who passed away cannot be seen but his soul blesses the one who stayed inhabiting the breath of the woman who loved him, waiting for the re-encounter, knowing that life still goes on for her. Solitude is a recurring theme in Teatro Só shows. The characters, however, are not in despair, but are grateful for their memories and willing to take tender actions.

\_\_\_

-> Piątek 13.07.2018

17.00 Teatro SÓ „Sorriso” / Portugalia / 30 min – Grodza Kamienna/Kamienna Śluza – A6

20.00 Teatro SÓ „Sorriso” / Portugalia / 30 min – Grodza Kamienna/Kamienna Śluza – A6

-> Sobota 14.07.2018

16.00 Teatro SÓ „Sorriso” / Portugalia / 30 min – Grodza Kamienna/Kamienna Śluza – A6

18.30 Teatro SÓ „Sorriso” / Portugalia / 30 min – Grodza Kamienna/Kamienna Śluza – A6

-> Niedziela 15.07.2018

16.00 Teatro SÓ „Sorriso” / Portugalia / 30 min – Grodza Kamienna/Kamienna Śluza – A6

19.00 Teatro SÓ „Sorriso” / Portugalia / 30 min – Grodza Kamienna/Kamienna Śluza – A6

**La Industrial Teatrera „Castaways” /Hiszpania, Katalonia/ 60 min**

Industrial Teatrera komunikuje się z publicznością poprzez śmiech i emocje. Tworzy teatr uliczny z wykorzystaniem technik cyrkowych, specjalizuje się w klaunadzie. Powstała opowieść o życiu. Rozbitkowie łowią wiadomości, zbierają butelki i kolekcjonują chwile. Każda katastrofa statku stwarza okazję, żeby zacząć od nowa i kontynuować podróż, żeby żyć. Postacie są niesione przez wiatr i fale, kierują nimi impulsy. Tak wygląda ich życie, ich codzienność. Nie mają nic do stracenia, a mogą zyskać wszystko. Przedstawienie to zarówno hołd złożony podróżnym, którzy poczuli się kiedyś rozbitkami, jak i nawiązanie do katastrof codzienności, z humorem i wyczuciem.

**La Industrial Teatrera „Castaways” /Spain, Catalonia/ 60 min**

Industrial Teatrera seeks to communicate with the audience with smiles and emotions. Their street theatre uses circus techniques and specialises in clowning. They prepared a story about the course of life.

Castaways fish for messages, collect bottles and moments. Each shipwreck is an opportunity to start again, to continue the journey. To live. These characters are carried along by the wind, by the waves, by impulses. This is their way of life, their daily routine, they have nothing to lose and everything to gain.

The show is a tribute to all travellers that once felt castaways and a nod to everyday shipwrecks, with humour and delicacy.

\_\_\_

-> Piątek 13.07.2018: 20.00 La Industrial Teatrera „Castaways” / Hiszpania, Katalonia / 60 min – krąg drzew, ul. Kurza – B4

-> Sobota 14.07.2018: 21.00 La Industrial Teatrera „Castaways” / Hiszpania, Katalonia / 60 min – krąg drzew, ul. Kurza – B4

-> Niedziela 15.07.2018: 20.00 La Industrial Teatrera „Castaways” / Hiszpania, Katalonia / 60 min – krąg drzew, ul. Kurza – B4

**Cia. Maduixa „Mulïer” /Hiszpania/ 40 min**

Pięć tancerek na szczudłach wystawia na próbę ograniczenia fizyczne poprzez taniec i zachowanie równowagi, ruch i poezję, okazywanie siły i emocji. Punktem wyjścia są kobiety. Pomysł na spektakl zrodził się z potrzeby zgłębiania tajników kobiecej tożsamości poprzez ciało. Teatr trafia do widza, eksponując takie środki jak obraz, wizualną poetyckość oraz opowiadanie historii. *Mulier* jest hołdem dla wszystkich kobiet, które od wieków walczą o to, by żyć w zgodzie ze swoją najdzikszą naturą i roszczą sobie prawo do swobodnego tańca i poruszania się w społeczeństwie. W latach 2016 i 2017 spektakl został nagrodzony m.in. za najlepsze przedstawienie uliczne oraz najlepszą muzykę.

**Cia. Maduixa “*Mulïer”* /Spain/ 40 min**

Dance on stilts interpreted by five dancers. They explore the physical limits through dance and balance, movement and poetry or strength and emotions. Women are a starting point. The idea of the show was born from the need to explore female identity through the body. The sensitivity of the audience can be reached with the use of image, visual poetry and storytelling.

***Mulïer*** is a tribute to all women who for centuries of oppression have fought to keep living their wildest side and claiming the right to dance and run freely in society.

In 2016 and 2017 the show was awarded for the best street show and the best musical composition.

\_\_\_

-> Piątek 13.07.2018: 21.30 Cia. Maduixa „Mulïer” / Hiszpania / 40 min – boisko, Reduta Wilk – B1

-> Sobota 14.07.2018: 20.00 Cia. Maduixa „Mulïer” / Hiszpania / 40 min – boisko, Reduta Wilk – B1

**Bash Street Theatre „Bellevue Hotel” /Wielka Brytania/ 55 min**

W ciągu 25 lat istnienia założony w 1991 roku teatr Bash Street Theatre zyskał popularność na całym świecie dzięki swoim przedstawieniom ulicznym z wartką akcją i niemą komedią przy akompaniamencie muzyki na żywo.

W zeszłym roku grupa przygotowała „Bellevue Hotel” — plenerowy spektakl familijny stanowiący połączenie umiejętności cyrkowych, sztuczek magicznych, muzyki na żywo oraz pozatekstowej narracji powojennej Wielkiej Brytanii, która nadal wywołuje emocje.

Przedstawienie porusza takie tematy jak nadzieja w obliczu przeciwności losu i walka na przekór wszystkiemu. Właścicielka hotelu walczy z chciwym deweloperem, który chce wyburzyć jej dom.

**Bash Street Theatre “*Bellevue Hotel”* /The UK/ 55 min**

Bash Street Theatre, founded in 1991 over the last 25 years has built an international reputation performing fast-moving, silent-comedy, street theatre shows with live musical accompaniment.

Last year they created *Bellevue Hotel* as an outdoor, family show that combines circus skills, magic and live music with a non-text based narrative of post-war Britain. It still resonates today.

The performance explores the themes of hope against adversity, and a struggle against the odds, as hotel proprietor battles against a greedy property developer who is out to demolish her home.

\_\_\_

-> Sobota 14.07.2018:19.00 Bash Street Theatre „Bellevue Hotel” / Wielka Brytania / 55 min – Reduta Wilk – B2

-> Niedziela 15.07.2018:21.00 Bash Street Theatre „Bellevue Hotel” / Wielka Brytania / 55 min – Reduta Wilk – B2

**Joan Català „Pelat” /Hiszpania, Katalonia/ 40 min**

*Pelat* zaciera granice między tańcem, cyrkiem i teatrem: między publicznością i aktorami. Jest to studium technik rzemieślniczych i własnych wspomnień. W wyniku współpracy z publicznością powstaje zmienna i wyjątkowa próbka.

Przedstawienie w sposób szczególny oferuje nowe spojrzenie na pracę rzemieślniczą bez użycia technologii. Jest to dialog między człowiekiem, a przedmiotem, ale pozostawia przestrzeń dla wyobraźni pozwalającą dzielić się doświadczeniem i obowiązkami w ulotnym rytuale.

„Pelat” otrzymało nagrodę za najlepsze przedstawienie teatru ulicznego na festiwalu MIRAMIRO w 2014 r.

**Joan Català “*Pelat”* /Spain, Catalonia/ 40 min**

*Pelat* erases the boundaries between dance, circus, and theatre,: between the audience and the actors. It is a study of handcrafted techniques and own memories. A changing and unique sample as a result of the interaction with the audience.

The show particularly concentrates on craft work without technological means. It is a dialogue between a human being and an object. but it is intended to leave space to the imaginary in order to share experience and responsibilities in an evanescent ritual.

Awarded for the best street performance at MIRAMIRO Festival in 2014.

\_\_\_

-> Sobota 14.07.2018:20.00 Joan Català „Pelat” / Hiszpania, Katalonia / 40 min – boisko, Dolna Brama – A4

-> Niedziela 15.07.2018: 20.00 Joan Català „Pelat” / Hiszpania, Katalonia / 40 min – boisko, Reduta Wilk – B1

**Cie Deus Ex Machina „Galileo” /Francja/ 50 min**

Deus ex machina porusza się w estetyce teatru kontemplacyjnego. Spektakle opierają się najczęściej na wizualnej, rozbrzmiewającej podróży, kulturze gestów oraz idealnym zatoczeniu łuku niezależnie od tego, czy pokazuje się to poprzez ciało tancerza, akrobaty czy błysk efektów pirotechnicznych. Przedstawienia teatru są przepełnione humorem i miłością, ale podstawowym źródłem inspiracji są sny i to, co niemożliwie.

„Galileo” to wspaniałe spotkanie z publicznością. Spektakl jest wystawiany 15-30 m nad ziemią na dwuczęściowej konstrukcji, która staje się tłem dla akrobatycznych obrazów. To humanistyczna opowieść, dla której główną inspiracją jest wiedza o pozycji Ziemi, planety krążącej wokół Słońca, a nie odwrotnie. Ukazuje ona realia świata nauki w XVII w. i błędne teorie.

Jest to opowieść o podniebnych ludziach przekazujących nam swoją wiedzę. Model sfery niebieskiej tworzy mechanizm, w którym artyści są początkowo gwiazdami.

Mężczyźni łowią ryby, kobiety gromadzą się, tworzą się pary i rozpadają związki bez zaburzania stanu rzeczy. „A jednak się obraca...”

**Cie Deus Ex Machina “*Galileo”* /France/ 50 min**

The aesthetics of Deus ex machina is of a contemplative theatre. Most of the time it is built around a visual, resonant journey, a culture of gestures and of a perfect curve, whether it is shown by the body of a dancer, an acrobat or by the glimmer of a pyrotechnic effect. The performances are brimming over with humor, with love, but their primary sources of inspiration are drawn from dreams and from the impossible.

*Galileo* is a great public rendez-vous staged on an articulated structure, perched at the height of 15, 30 m , a background for several acrobatic paintings. It is a humanistic story whose main inspiration is the awareness of the position of the earth, a planet revolving around the sun and not the other way round. It presents the image of this scientific reality of the 17th century, however wrong.

It is the story of aerial people bringing their knowledge. The armillary sphere outweighs the bodies creating a mechanism in which initially the artists are stars….

Men are fishing, women gather, couples are created and lost without breaking the order of things. “And yet it turns…”

\_\_\_

**->** Sobota 14.07.2018:23.00 Cie Deus Ex Machina „Galileo” / Francja / 50 min – Reduta Wyskok – B3

**Eccentrici Dadarò „Operativi!” /Włochy/ 50 min**

Spektakl w lekki, zabawny i poetycki sposób ukazuje temat wojny. Jest on skierowany do każdego, zarówno dorosłych, jak i dzieci.

Był sobie Niemiec, Amerykanin i Włoch. Może się wydawać, że to początek jakiegoś kawału, ale ta historia wydarzyła się naprawdę. Przez pokazanie motywacji głównych bohaterów oraz tego, od czego uciekają, ma ona ponadczasowy wymiar. Trzech klaunów-żołnierzy ocalałych ze wszystkich wojen przybywa na nasze place miejskie. Wszędzie ktoś na nich czeka, by wznieść pomnik z powodu każdej wojny i upamiętnić, jak wiele było głupoty w historii.
Nawet jeśli w naszych oczach klauny są głupie, z wszystkimi swoimi słabościami, naiwnością i śmiesznością, sami wychodzimy na głupców, bo nigdy nie wyciągamy wniosków z historii, o wszystkim zapominamy. To dlatego należy wznosić pomniki, na wieczną pamiątkę, by nie zapomnieć.

**Eccentrici Dadarò “*Operativi!”* /Italy/ 50 min**

A show that deals with the theme of war in a light, poetic and amusing way for both adults and children.

There are a German, an American and an Italian man. It may seem the beginning of a funny joke, but it is a true story. It is shown what motivates the three characters, what they are running away from — the story is timeless. Three clown-soldiers, survivors from all wars of history, who come into our squares, there is always someone waiting for them, to erect a war memorial for every war to remember how much stupidity there has been in history.
So, even if to our eyes these clowns are stupid, with all their weaknesses, naiveties and ridiculousness typical of clowns, it is we who turn out to be the stupid, never learning from history, always forgetting everything. That is why memorials have to be erected for eternal memory, not to forget.

\_\_\_

**Niedziela 15.07.2018**

-> 15.00 Eccentrici Dadarò „Operativi!” / Włochy / 50 min – plac przy Bastionie Św. Gertrudy – A3
-> 19.00 Eccentrici Dadarò „Operativi!” / Włochy / 50 min – plac przy Bastionie Św. Gertrudy – A3

**Daan Mathot „DEEP” /Holandia/ 10 min**

Łamigłówka i krótkie, zabawne przedstawienie, w którym głębia osiąga wyższy poziom.

W głębokim dole znajduje się człowiek, który walczy ze swoim środowiskiem. Środowisko zdaje się mieć niezależny umysł i działa mu na nerwy. Tyka jak zegar, swędzi, wycieka... Pozostaje tylko jedno pytanie — jak uciec?

Zanurzcie się w wypaczonej rzeczywistości spektaklu „Deep”. Powstanie fantazyjna iluzja, która pochłonie Wasz umysł. Odkryjcie świat, który nie ma sensu. A może jednak ma?

**Daan Mathot “DEEP” /Holland/ 10 min**

A mind-bender and a funny short performance in which the depth rises to a higher level.

A man in a deep pit who is struggling with his environment. The environment seems to have a mind of its own and gets on his nerves. It ticks, it itches, it leaks... And the only question is –how to escape?!

Immerse yourself in the twisted truth of *DEEP*. It brings you an imaginative illusion in which at least your brain wants to dive into. Discover a world that does not make any sense...or perhaps it does?

\_\_\_

-> Piątek 13.07.2018: 16.30, 17.00, 17.30, 18.00 -> 19.30, 20.00, 20.30, 21.00

-> Sobota 14.07.2018: 15.00, 15.30, 16.00, 16.30, 17.00 -> 20.00, 20.30, 21.00

-> Niedziela: 15.30, 16.00, 16.30, 17.00, 17.30 -> 19.00, 19.30, 20.30